

درس پنجاه و هفتم – نگاهی به es sei denn, dass

سلام دوستان در این درس می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به es sei denn در زبان آلمانی

شاید بارها برایتان پیش آمده باشد جملات مانند : ما به پیاده روی میرویم ، مگر این که تمام روز باران بیارد.

Wir gehen spazieren, **es sei denn, dass** es den ganzen Tag **regnet**

اگر توجه کرده باشید پس از es sei denn حرف ربط dass (که) آمده است.

Man sollte seine Arbeit nie nach Hause nehmen

Es sei denn, man arbeitet in einer Brauerei

آدم نباید کارش را هرگز به خانه بیاورد ، مگر اینکه آدم در یک آجو سازی کار کند (:

همانطور که در زبان فارسی ما می توانیم یک جمله را به شکل های مختلف بیان کنیم، در زبان آلمانی نیز به همین صورت است، برای مثال جمله بالا را می توانیم اینگونه نیز بگوییم.

Wir gehen spazieren, **wenn** es nicht den ganzen Tag **regnet**

ما به پیاده روی میرویم، اگر تمام روز باران نیارد.

اگر توجه کرده باشید es sei denn می تواند شکل منفی یا مخالف بخش اول جمله باشد . یعنی در بخش اول ما می خواهیم به پیاده روی برویم ، مگر اینکه اتفاقی بیافتد که نشود رفت پیاده روی.

Im August fahre ich nach Italien, **es sei denn, dass** ich nicht genug Geld **habe**

در ماه آگوست من به ایتالیا میروم ، مگر این که پول کافی نداشته باشم.

می توانیم همین مثال را اینگونه هم بگیم :

Im August fahre ich nach Italien, **wenn** ich genug Geld habe

در ماه آگوست من به ایتالیا میروم ، **اگر** پول کافی داشته باشم.

نکته : می توانیم es sei denn را نیز به همراه 2 Konjunktiv استفاده کنیم.

Morgen gehen wir spazieren, **es sei denn, dass** es regnen **würde**

فردا ما به پیاده روی میرویم، **مگر این که** بخواهد باران بیارد.

Morgen gehen wir spazieren, **es sei denn, dass** es regnet

ما فردا به پیاده روی میرویم، **مگر این که** باران بیارد.

کلماتی همانند selbst wenn, außer wenn, es sei denn, sonst, je nachdem که کاربردی مشابه در جملات آلمانی دارند که در ادامه این درس نگاهی به تمامی این کلمات کاربردی خواهیم داشت.

selbst wenn حتی اگر ، اگر چه

Selbst wenn das Wetter gut wäre, würden wir keinen Spaziergang machen

حتی اگر هوا بخواد خوب بشه ، ما هیچ پیاده روی انجام نمیدیم.

Auch dann همچنین اگر ، اگر چه

Auch dann, wenn das Wetter gut wäre, würden wir keinen Spaziergang machen

همچنین اگر هوا بخواد خوب بشه، ما هیچ پیاده روی انجام نمیدیم.

Selbst wenn du mehr verdienen würdest, könntest du kein Haus kaufen

حتی اگر تو پول بیشتری پس انداز کنی ، نمی توانی هیچ خانه ای بخری

Auch dann, wenn du mehr verdienen würdest, könntest du kein Haus kaufen

همچنین اگر تو پول بیشتری پس انداز کنی ، نمی توانی هیچ خانه ای بخری

نکته : همیشه نمی بایستی در حالت Konjunktiv 2 این جملات ساخته شوند.

Selbst wenn das Wetter gut ist, machen wir keinen Spaziergang

اگر چه هوا خوب است، ما هیچ پیاده روی انجام نمی دهیم.

به سه مثال زیر توجه کنید :

Wir gehen spazieren, wenn es nicht den ganzen Tag regnet

ما به پیاده روی میرویم، اگر تمام روز باران نیارد

Wir gehen spazieren, außer wenn es den ganzen Tag regnet

ما به پیاده روی میرویم، حتی اگر تمام روز باران بیارد

Wir gehen spazieren, es sei denn, dass es den ganzen Tag regnet

ما به پیاده روی میرویم، مگر این که تمام روز باران بیارد

در مثال اول که با wenn ساخته شده است ، بار کاملاً منفی با خود دارد. اما مثال دوم و سوم که با außer و همچنین es sei denn, dass ساخته شده است، کاملاً بار مثبت دارند ، یعنی حتی اگر تمام روز هم باران بیارد ما به پیاده روی میرویم ، یا هدف ما رفتن به پیاده روی است مگر اتفاقی خلاف خواسته ما به وجود بیاید.

ما می توانیم این جملات را به شکل ساده تر نیز بیان کنیم :

Wenn das Wetter nicht gut ist, gehen wir nicht spazieren

اگر آن هوا خوب نیست ، ما به پیاده روی نمی رویم

Das Wetter muss gut sein, sonst gehen wir nicht spazieren

آن هوا باید خوب باشد ، و گرنه ما به پیاده روی نمی رویم.

Wenn er die Deutschprüfung nicht besteht, kann er nicht studieren

چنانچه او امتحان آلمانی خودش را قبول نشود ، نمی تواند تحصیل کند.

Er muss die Deutschprüfung bestehen, andernfalls kann er in Deutschland nicht studieren

او باید آن امتحان آلمانی را قبول شود، در غیر اینصورت او نمی تواند در آلمان تحصیل کند.

Je nachdem بستگی دارد ، تا زمانیکه ، تا وقتی که

Je nachdem معمولا به همراه ob می آید، یعنی Je nachdem, ob بستگی دارد که آیا ...

Je nachdem ob das Wetter gut ist, gehen wir spazieren

تا زمانیکه هوا خوب است ، ما به پیاده روی میرویم

به پیاده روی رفتن ما بستگی دارد که آیا هوا خوبه یا نه !

Je nachdem wie das Wetter ist, gehen wir spazieren

تا زمانیکه هوا اینطوری است، ما به پیاده روی میرویم

به پیاده روی رفتن ما بستگی دارد که هوا همینطور باشد!

Je nachdem ob das Wetter gut oder schlecht ist, gehen wir spazieren oder bleiben zu Hause

بستگی دارد که آیا هوا خوب باشد یا بد ، ما به پیاده روی میرویم یا در خانه می مانیم

به پیاده روی رفتن یا در خانه ماندن ما بستگی دارد که آیا هوا خوب باشد یا بد !

Je nachdem wie das Wetter ist, gehen wir spazieren oder bleiben zu Hause

تا زمانیکه هوا اینگونه است، ما به پیاده روی میرویم یا در خانه می مانیم

به پیاده روی رفتن یا در خانه ماندن ما بستگی دارد که آیا هوا اینجوری باشد یا نه!

چند مثال دیگر برای es sei denn

توجه داشته باشید که es sei denn معمولاً به همراه dass می آید اما می توانیم گاهی بدون dass نیز از آن استفاده کنیم، یا اینکه از دیگر کلمات ربط استفاده کنیم، برای درک بیشتر به مثال های زیر توجه کنید :

Du darfst nicht den Kurs besuchen, **es sei denn, dass** du die Genehmigung hast

تو نمی توانی آن کلاس را (از آن کلاس) بازدید کنی، **مگر این که** تو تاییدیه (مجوز) داشته باشی

Du darfst nicht den Kurs besuchen, **es sei denn,** du hast die Genehmigung

تو اجازه نداری آن کلاس را (از آن کلاس) بازدید کنی ، **مگر آن مجوز را** (تاییدیه را) داشته باشی

Ich werde keinen Erfolg erreichen, **es sei denn, dass** ich mich gut vorbereite

من هیچ موفقیتی را نخواهم به دست آورد ، **مگر این که** خودم را خوب آماده کنم.

Mittags ist es hier meist lebhafter als am Vormittag, **es sei denn, wenn** es regnet

اینجا اغلب ظهرها شلوغ و پر رفت و آمد تر از صبح است ، **مگر اینکه** باران ببارد

Sie wussten das eigentlich bis heute nicht, **es sei denn,** sie haben das Buch schon gelesen

در واقع شما آنرا تا به امروز نمیدانستید، **مگر این کتاب را خوانده باشید.**

چنانچه شما نیز در ارتباط با این درس نظر ، سوال یا پیشنهادی دارید ، می توانید در بخش نظرات درج کنید.

موفق باشید.